|  |
| --- |
| **Приложение № 3 к Договору поставки/****Жеткізілім шартына № 3 Қосымша/****Exhibit №3 to Supply Agreement****№\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_** |
| **Применяется только в случае, если Договором поставки предусмотрено выполнение шеф-монтажных и/или пуско-наладочных работ /****Жеткізілім шартында шеф-монтаждау және/немесе іске қосу-баптау жұмыстары қарастырылса ғана қолданылады****applicable only if the Supply Agreement provides for Installation Supervision and/or Startup & Commissioning** |
| **Акт сдачи-приемки шеф-монтажных и/или пуско-наладочных работ****Шеф-монтаждау және/немесе қосу-баптау жұмыстарын тапсыру-қабылдау актісі/****Installation Supervision and/or Startup & Commissioning Delivery / Acceptance Act** |
| Дата подписания /Қол қойылған күн /Date of Execution | «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ |
| Место подписания/ Қол қойылған орын/ Place of Execution: | г. Астана / Астана қ./ Astana |
| Мы, нижеподписавшиеся, уполномоченные представители Покупателя АО «КТК-К» и Поставщика \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, составили настоящий Акт в соответствии с Договором поставки №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от "\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г. о нижеследующем: | Біз, төменде қол қойған Сатып алушы «КҚК-Қ» АҚ және Жеткізушінің уәкілетті өкілдері \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, "\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Жеткізілім шартына сәйкес осы Актіні төмендегілер туралы жасадық: | We, the undersigned, authorized representatives of CPC-K (the “Purchaser”), and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “Supplier”), have executed this Act in accordance with Supply Agreement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ as follows: |
| 1. Поставщик сдал, а Покупатель принял (наименование работ согласно Спецификации)Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Модель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Серийный номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Местоположение \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 1. Жеткізуші келесілерді (Айрықшаламаға сәйкес жұмыс атауы) тапсырды, ал Сатып алушы қабылдадыАтауы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Моделі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Сериялық нөмірі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Орналасқан орны \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_орны \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 1. The Supplier has delivered and the Purchaser has accepted (work description as per the Specification)Brand name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Model \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Serial number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Location \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2. После проведения работ оборудование осмотрено Покупателем и подтверждается, что оно комплектно (включая техническую документацию) и находится в рабочем/исправном состоянии. | 2. Жұмыс орындалғаннан соң Сатып алушы жабдықты қарады және оның түгел (техникалық құжаттамасымен бірге) және жұмысқа жарамды/жарамды екені расталады. | 2. Upon the end of the work the Purchaser has inspected the equipment and confirmed completeness (including technical documentation) and good working order thereof. |
| 3. Стороны подтверждают, что работы выполнены в соответствии с Договором, замечаний и претензий к выполнению работ не имеют. | 3. Тараптар жұмыстың Келісімшартқа сәйкес орындалғанын растайды, жұмыстың орындалуына қатысты ескертулері мен шағымдары жоқ  | 3. The Parties have confirmed that the work has been done in accordance with the Agreement and they have no complaints or claims as regards the work performance. |
| 4. Особые отметки: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 4. Ерекше ескертулер:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 4. Special notes:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 5. Стоимость выполненных работ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сумма прописью), кроме того НДС \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, всего \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сумма прописью). | 5. Орындалған жұмыстың құны:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сомасы жазбаша), бұған қоса ҚҚС\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, барлығы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сомасы жазбаша). | 5. Work Completion Cost \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (amount in words), VAT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in total \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (amount in words) |
| 6. Подписание настоящего Акта является основанием для оплаты выполненных работ. | 6. Осы Актіге қол қою орындалған жұмыстың құнын төлеуге негіз болады. | 6. Signing hereof shall be the basis for the payment for the completed work. |
| 7. Настоящий Акт составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны. | 7. Осы Актінің бірдей заңды күші бар 2 (екі) данасы әр Тарап үшін бір данадан жасалған. | 7. This Act shall be executed in 2 (two) equally valid counterparts, one for each of the Parties. |
| Жалғанды:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Приложения:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Attachments:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **ПОДПИСИ СТОРОН****ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ****SIGNATURES OF THE PARTIES** |
| Принял от имени Покупателя /Сатып алушының атынан қабылдадым /Accepted on the Purchaser’s\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Сдал от имени Поставщика /Жеткізушінің атынан тапсырдым /Delivered on the Supplier’s behalf by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |